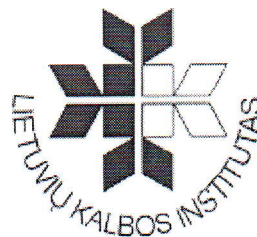


Kuriame
Lietuvos ateitį
2014-2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programos



NAUJŲ LIETUVIŲ KALBOS IŠTEKLIŲ INTEGRAVIMO, LIETUVIŲ KALBOS ŽODŽIŲ (PRASMIŲ) TINKLO SUKŪRIMO, NAUJŲ E.PASLAUGŲ SUKŪRIMO IR INTEGRAVIMO Į BENDRĄ SISTEMĄ TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PASLAUGŲ SUTARTIS

2019 m. sausio 3 d. Nr. PS-2019-1/1
Vilnius

Lietuvių kalbos institutas, juridinio asmens kodas 111955023, buveinės adresas P.Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius (toliau – **Paslaugų gavėjas arba Institutas, arba Perkančioji organizacija**), atstovaujama direktorės Albinos Aukšoriūtės, veikiančios pagal Instituto įstatus,

ir **UAB „IO projects“**, juridinio asmens kodas 302444537, buveinės adresas P.Lukšio g. 32, LT-08222 Vilnius, (toliau – **Paslaugų teikėjas**), atstovaujama (-as) direktorės Neringos Račkauskaitės, veikiančios pagal Paslaugų teikėjo įstatus,

toliau kartu ar atskirai vadinami **Šalimis**,

vadovaudamosi Paslaugų gavėjo viešųjų pirkimų komisijos 2018 m. gruodžio 28 d. sprendimu (protokolo Nr. TP-11), sudarė šią Naujų lietuvių kalbos išteklių integravimo, lietuvių kalbos žodžių (prasmių) tinklo sukūrimo ir naujų e.paslaugų sukūrimo ir integravimo į bendrą sistemą techninės priežiūros paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Sutarties objektas – Naujų lietuvių kalbos išteklių integravimo, lietuvių kalbos žodžių (prasmių) tinklo sukūrimo ir naujų e.paslaugų sukūrimo ir integravimo į bendrą sistemą techninės priežiūros paslaugos (toliau – **Paslaugos**).

1.2. Paslaugų savybės ir kita informacija apie Paslaugas detalizuojama Sutarties 1 priede Techninė specifikacija ir Sutarties 2 priede – Paslaugų teikėjo pasiūlymas, kurie yra neatskiriama Sutarties dalis. Paslaugų teikėjas, vykdydamas Sutartį, privalo vadovautis Sutarties ir jos priedų sąlygomis, įvykdyti visus juose nurodytus reikalavimus.

1.3. Paslaugos teikiamos įgyvendinant 2014-2020 metų Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos 2 prioriteto „Informacinės visuomenės skatinimas“ įgyvendinimo priemonės Nr. 02.3.1-CPVA-V-527 „Lietuvių kalba informacinėse technologijose“ projektą „Lietuvių kalbos išteklių informacinės sistemos plėtra (E. kalba)“ (toliau – **Projektas**).

1.4. Techninės priežiūros planas turi būti suderintas su Paslaugų gavėju elektroniniu paštu derinti ne vėliau kaip per 2 (dvi) savaites nuo Sutarties pasirašymo. Šalių patvirtintas techninės priežiūros planas gali būti keičiamas tik rašytiniu Šalių susitarimu.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Sutarties kaina: Naujų lietuvių kalbos išteklių integravimo, lietuvių kalbos žodžių (prasmių) tinklo sukūrimo ir naujų e.paslaugų sukūrimo ir integravimo į bendrą sistemą techninės priežiūros paslaugos – **106.177,50 Eur (vienas šimtas šeši tūkstančiai vienas šimtas septyniasdešimt septyni Eur 50 ct.)**, įskaitant pridėtinės vertės mokestį (toliau – PVM).

2.2. Į Sutarties kainą įskaitoma Paslaugų kaina, visi Paslaugų teikėjo pagal šią Sutartį teikiamų paslaugų suteikimo kaštai, mokesčiai ir rinkliavos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu. Paslaugų teikėjo pasiūlyme nurodyta Sutarties kaina apskaičiuota pagal Sutarties 1 priede pateiktą Techninę specifikaciją ir Sutarties 2 priede pateiktą Paslaugų teikėjo pasiūlymą.

2.3. Sutarties kaina Sutarties galiojimo metu negali būti keičiama dėl bendro kainų lygio ir (ar) mokesčių pasikeitimo, išskyrus 2.3.1 punkte nurodytą atvejį:

2.3.1. kai pasikeičia (padidėja ar sumažėja) PVM tarifas, kuris turėjo tiesioginės įtakos Sutarties kainai. Raštu susitarus Paslaugų teikėjui ir Paslaugų gavėjui ir ne vėliau kaip Paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dieną, perskaičiuojama tik ta kainos dalis, kuriai turėjo įtakos pasikeitęs PVM tarifas, ir tik pasikeitusio mokesčio dydžiu. Sutarties kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo inicijuoja Paslaugų teikėjas, kreipdamasis į Paslaugų gavėją raštu, pateikdamas konkrečius skaičiavimus dėl pasikeitusio mokesčio įtakos Sutarties kainai. Paslaugų gavėjas taip pat turi teisę inicijuoti Sutarties kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo. Sutarties kainos perskaičiavimas įforminamas Šalių pasirašomu susitarimu, kuriame užfiksuojama perskaičiuota Sutarties kaina bei šio perskaičiavimo įsigaliojimo sąlygos.

2.4. Paslaugų teikėjui už faktiškai ir tinkamai suteiktas kokybiškas Paslaugas ir Paslaugų gavėjui Sutartyje ir jos prieduose numatyta tvarka, sąlygomis ir terminais patvirtintus Sutarties įvykdymo rezultatus, Sutarties 2.1.1 punkte nurodyta kaina mokama dalimis už per einamąjį ketvirtį suteiktas paslaugas pagal paslaugų teikėjo ketvirtinėje ataskaitoje nurodytas paslaugų apimtis.

Kiekvieno ketvirčio apimtyje suteiktų Paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas Paslaugų perdavimo – priėmimo aktu. Paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo abiejų Šalių diena laikoma faktiškai ir tinkamai suteiktų kokybiškų Paslaugų diena. Paslaugų perdavimo – priėmimo aktas yra pagrindas PVM sąskaitai faktūrai (ar ją atitinkančiam finansiniam dokumentui) išrašyti. PVM sąskaita faktūra (ar ją atitinkantis finansinis dokumentas) turi būti išrašyta per 5 (penkias) darbo dienas nuo Paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo abiejų Šalių dienos.

2.5. Paslaugų teikėjui gali būti išmokamas išankstinis mokėjimas (avansas). Avansas išmokamas po Sutarties pasirašymo per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo dienos, kai Paslaugų teikėjas pateikia Paslaugų gavėjui išankstinio mokėjimo sąskaitą. Avanso dydis iki 20 proc. nuo Sutarties kainos, nurodytos 2.1. punkte.

2.6. Jeigu Paslaugų teikėjui išmokamas avansas, apmokant pagal Sutarties 2.4 punkte pateiktas PVM sąskaitas-faktūras (ar ją atitinkančius finansinius dokumentus), sumokėta avanso suma proporcingai išskaitoma iš pagal Sutarties 2.4 punkte apibrėžtą tvarką nustatytų mokėjimų sumų.

2.7. Visi atsiskaitymai su Paslaugų teikėju vykdomi mokėjimo pavedimu, pinigus pervedant į Paslaugų teikėjo Sutartyje nurodytą atsiskaitomąją sąskaitą ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų suteikimo dienos. Jei pagal Projektui taikomus teisės aktus, sutartis, susitarimus ir (ar) Paslaugų gavėjo nuožiūra, tarpiniai ir (ar) galutiniai Paslaugų teikimo rezultatai turėtų būti suderinti su Projekto įgyvendinimą kontroliuojančiomis institucijomis, apmokėjimas už Paslaugas atliekamas per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo Projekto įgyvendinimą kontroliuojančių institucijų, Paslaugų gavėjo šioje Sutartyje numatyta tvarka priimtų ir per protingą terminą Projekto įgyvendinimą kontroliuojančioms institucijoms perduotų Paslaugų teikimo rezultatų patvirtinimo, bet ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų suteikimo dienos. Jei Projekto įgyvendinimą kontroliuojančios institucijos nepatvirtina Paslaugų gavėjo Sutartyje nustatyta tvarka priimtų Paslaugų teikimo rezultatų, Paslaugų gavėjas grąžina juos Paslaugų teikėjui tikslinimui.

2.8. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, Paslaugų teikėjas įsipareigoja Paslaugų gavėjui pranešti tuo metu žinomų subtiekėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Paslaugų teikėjas privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.

2.9. Paslaugų teikėjo pasitelktiems subtieėjams pageidaujant ir nesant Paslaugų teikėjo prieštaravimo nepagrįstiems mokėjimams, Paslaugų gavėjas gali atsiskaityti tiesiogiai su subtieėjū Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais už subtieėjū suteiktas Paslaugas vykdanč Sutartį. Šios nuostatos taikymas nekeičia Paslaugų teikėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo joje nustatyta tvarka ir terminais. Paslaugų gavėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo Sutarties 2.8 punkte nurodytos informacijos gavimo raštu informuoja subtieėjū apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę, o subtieėjū, norėdamas pasinaudoti tokia galimybe, raštu pateikia prašymą Paslaugų gavėjui. Jei subtieėjū išreiškia norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, sudaroma trišalė sutartis tarp Paslaugų gavėjo, Paslaugų teikėjo ir jo subtieėjū, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su subtieėjū tvarka, atsižvelgiant į pirkimo dokumentuose ir subtieėjimo sutartyje nustatytus reikalavimus.

2.10. Paslaugų teikėjas finansinius dokumentus (PVM sąskaitas faktūras, sąskaitas faktūras, kreditinius ir debetinius dokumentus bei avansines sąskaitas) teikia Paslaugų gavėjui naudodamasis elektronine paslauga „E.sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu). Nesant objektyvių galimybių finansinius dokumentus pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“, Paslaugų teikėjas finansinius dokumentus teikia Paslaugų gavėjui elektroniniu paštu dalia.jurgaityte@lki.lt ar kitu su Paslaugų gavėju suderintu būdu.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. Sutartyje numatytas Paslaugas pradėti teikti iš karto po Sutarties įsigaliojimo dienos; Paslaugas teikti Sutarties 1.4. punkte nustatyta tvarka Šalių patvirtintame techninės priežiūros plane numatytais terminais, sąlygomis ir tvarka, visomis įmanomomis priemonėmis siekti Paslaugas teikti laiku; Paslaugas teikti tinkamai, kokybiškai, pagal geriausius visuotinai pripažįstamus tokių Paslaugų teikimui taikomus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus žmogiškuosius ir techninius išteklius; jei Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo Sutartyje bei jos prieduose numatytą įsipareigojimą, Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti Paslaugų gavėjui visus Paslaugų gavėjo patirtus nuostolius;

3.1.2. Teikiant Paslaugas neatlygintinai, geranoriškai ir konstruktyviai bendradarbiauti su Paslaugų gavėju ar priežiūros paslaugas teikiančiais subjektais;

3.1.3. Užtikrinti, kad Paslaugas teks viešajame pirkime pasiūlyti specialistai, kurie gali būti pakeisti ir/ar įtraukti nauji specialistai tik dėl objektyvių priežasčių (atostogų, ligos atvejais, nutrūkus darbo santykiams su Paslaugų teikėju ir pan.) ir tik Paslaugų gavėjui raštu pritarus Sutartyje ir viešojo pirkimo sąlygose numatyta tvarka, taip pat kad pasiūlyti specialistai mokės lietuvių kalbą, o tuo atveju, jei specialistas nemoka lietuvių kalbos, Paslaugų teikėjas užtikrins vertimo žodžiu ir raštu paslaugas. Keičiami ir/ar įtraukiami nauji specialistai privalo atitikti kvalifikacinius reikalavimus, jei tokie buvo keliami viešojo pirkimo sąlygose. Paslaugų teikėjas ir jo pasiūlyti specialistai įsipareigoja laikytis LKIIS duomenų saugos reikalavimų. Sutartyje numatyta tvarka pasikeitus specialistams, atsakingiems už Sutarties vykdymą, ši sąlyga lieka galioti naujų specialistų atžvilgiu. Paslaugų teikėjo ir jo specialistų LKIIS duomenų saugos reikalavimų laikymosi įsipareigojimai lieka galioti neribotą laiką nuo šios Sutarties įvykdymo ar nutraukimo momento;

3.1.4. Vykdanč Sutartį visą gautą informaciją ir (ar) duomenis naudoti tik šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymui, Techninėje specifikacijoje numatytų Paslaugų teikimui, viešojo pirkimo tikslo pasiekimui. Paslaugų teikėjas užtikrina, kad visą gautą informaciją ir (ar) duomenis naudos tik tie Paslaugų teikėjo specialistai, kurie buvo pasiūlyti viešojo pirkimo metu arba buvo pakeisti ir/ar įtraukti nauji šioje Sutartyje numatyta tvarka. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti visus nuostolius, atsiradusius dėl šiame Sutarties papunktyje numatytos pareigos nevykdymo ar netinkamo vykdymo;

3.1.5. Teikiant Paslaugas, laikytis Lietuvių kalbos išteklių informacinės sistemos duomenų saugos nuostatuose, patvirtintuose Lietuvių kalbos instituto direktoriaus 2013 m. vasario 13 d. įsakymu Nr. R-46, kituose žinybinės svarbos informacinių sistemų saugumo politiką

įgyvendinančiuose dokumentuose, teisės aktuose įtvirtintų reikalavimų, gerosios informacinių technologijų saugos reikalavimų ir praktikos; visi po šios Sutarties įsigaliojimo dienos priimti informacinės sistemos saugos užtikrinimą reglamentuojančių teisės aktų pakeitimai ar/ir papildymai galioja Šalis be atskiro Šalių susitarimo;

3.1.6. Užtikrinti konfidencialumą visą Sutarties vykdymo laikotarpį bei neribotą laiką po jo. Paslaugų teikėjas ir (ar) jo Sutarties vykdymui pasitelkti subtiektėjai, darbuotojai, specialistai, ekspertai neturi teisės viešinti ar kitokiu būdu atskleisti ar perduoti tretiesiems asmenims, išskyrus šiame papunktyje numatytą atvejį, jiems Sutarties vykdymo metu sužinotos ar perduotos informacijos ir (ar) duomenų, taip pat neturi teisės Sutarties vykdymui gautą informaciją ir (ar) duomenis naudoti asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Paslaugų gavėjo Paslaugų teikėjui suteikta informacija ir (ar) duomenys ar vykdant Sutartį sužinota minėta informacija ir (ar) duomenys laikomi konfidencialiais. Šiame papunktyje numatyti konfidencialumo įsipareigojimai netaikomi Sutarties vykdymo metu sužinotą informaciją ir (ar) duomenis atskleidžiant, kai jos atskleidimo pareiga numatyta Lietuvos Respublikos teisės aktuose. Laikytis konfidencialumo reikalavimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Paslaugų gavėjo Paslaugų teikėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Paslaugų gavėjas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Paslaugų teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją;

3.1.7. Ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos paskirti kompetentingą asmenį, kuris bus atsakingas už ryšių su Paslaugų gavėjo paskirtu atstovu palaikymą, ir apie tai elektroniniu paštu dalia.jurgaityte@lki.lt informuoti Paslaugų gavėją;

3.1.8. Įsigaliojus Sutarčiai, per protingą terminą kreiptis į Paslaugų gavėją dėl papildomos informacijos, reikalingos tinkamai, kokybiškai ir nustatytais terminais, sąlygomis ir tvarka įvykdyti Sutartį, pateikimo;

3.1.9. Suteikti visas Sutarties 1 skyriuje „Sutarties objektas“ nurodytas Paslaugas Sutartyje nustatytais sąlygomis, tvarka ir terminais;

3.1.10. Sutartyje numatytas Paslaugas pradėti teikti iš karto po Sutarties įsigaliojimo dienos ir suteikti per 20 (dvidešimt) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Jei dėl nuo Šalies nepriklausančių aplinkybių ir (ar) trečiųjų šalių kaltės, Šalis nespėja įvykdyti sutartinių įsipareigojimų, Šalis turi teisę kreiptis į kitą Šalį dėl Paslaugų suteikimo termino pratęsimo. Šalių susitarimu Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęstas vieną kartą ne daugiau kaip 6 (šešeriems) mėnesiams. Pratęsiant Paslaugų teikimo terminą, Techninės specifikacijos 7.2 skyriuje apibrėžti atitinkamų rezultatų pateikimo terminai gali būti pratęsiami nevienodai, bendru Paslaugų teikėjo ir Perkančiosios organizacijos sutarimu;

3.1.11. Suteikus Paslaugas pateikti Paslaugų gavėjui pasirašytą Paslaugų perdavimo – priėmimo aktą ir Sutarties 2 skyriuje numatyta tvarka, sąlygomis ir terminais pateikti Paslaugų gavėjui PVM sąskaitą faktūrą (ar jį atitinkantį finansinį dokumentą) už faktiškai ir tinkamai suteiktas kokybiškas Paslaugas;

3.1.12. Nedelsdamas raštu (Sutartyje nurodytu faksu arba elektroniniu paštu) informuoti Paslaugų gavėją;

3.1.12.1. jei dėl objektyvių priežasčių negali teikti Paslaugų ir nurodyti terminą, kurį Paslaugų teikėjas negalės teikti Paslaugų;

3.1.12.2. apie pasikeitusius savo rekvizitus, teisinį statusą.

3.1.13. Paslaugų teikėjas garantuoja, kad Paslaugų teikimo rezultatai nepažeidžia ir nepažeis jokių tretiesiems asmenims priklausančių teisių.

3.2. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

3.2.1. ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos paskirti kompetentingą asmenį, kuris bus atsakingas už ryšių su Paslaugų teikėju paskirtu atstovu palaikymą ir apie tai elektroniniu paštu neringa.rackauskaite@ioprojects.lt informuoti Paslaugų teikėją;

3.2.2. teikti Paslaugų teikėjui Sutarčiai vykdyti pagrįstai reikalingą Paslaugų gavėjo turimą informaciją;

3.2.3. ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo tarpinės ar galutinės ataskaitos pateikimo priimti faktiškai ir tinkamai suteiktas kokybiškas Paslaugas, pasirašant Paslaugų perdavimo – priėmimo aktą, arba elektroniniu paštu informuoti Paslaugų teikėją apie atsisakymą priimti paslaugas, nurodant suteiktų Paslaugų trūkumus ir reikalavimą, numatytą Sutarties 4.2.2 papunktyje;

3.2.4. sumokėti už faktiškai ir tinkamai suteiktas kokybiškas Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais;

3.2.5. nedelsdamas raštu (Sutartyje nurodytu faksu arba elektroniniu paštu) informuoti Paslaugų teikėją apie pasikeitusius savo rekvizitus, teisinį statusą;

3.2.6. kilus ginčui dėl Sutarties, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo ginčo kilimo dienos deleguoti atstovą spręsti ginčą;

3.2.7. tinkamai vykdyti visas kitas prievoles, nustatytas Sutartyje, jos prieduose, teisės aktuose, taikomuose vykdant Sutartį, ir (ar) kylančias iš šios Sutarties esmės.

4. ŠALIŲ TEISĖS

4.1. Paslaugų teikėjas turi teisę:

4.1.1. reikalauti iš Paslaugų gavėjo pateikti informaciją, būtiną Sutarties vykdymui;

4.1.2. reikalauti, kad Paslaugų gavėjas priimtų faktiškai ir tinkamai suteiktas kokybiškas Paslaugas, atitinkančias Sutarties ir jos priedų reikalavimus, arba atsisakyti vykdyti Sutartį, jeigu Paslaugų gavėjas, pažeisdamas savo įsipareigojimus, atsisako jas priimti;

4.1.3. reikalauti, kad Paslaugų gavėjas sumokėtų už faktiškai ir tinkamai suteiktas kokybiškas Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais;

4.1.4. vienašališkai nutraukti Sutartį joje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais;

4.1.5. naudotis kitomis Paslaugų teikėjo teisėmis, nurodytomis Sutartyje, jos prieduose, teisės aktuose, taikomuose vykdant Sutartį, ir (ar) kylančiomis iš šios Sutarties esmės.

4.2. Paslaugų gavėjas turi teisę:

4.2.1. nemokėti už suteiktas Paslaugas, jeigu PVM sąskaitoje faktūroje (ar ją atitinkančiame finansiniame dokumente) nurodyta neteisinga suma, iki bus išsiaiškinta su Paslaugų teikėju ir PVM sąskaitoje faktūroje (ar ją atitinkančiame finansiniame dokumente) bus nurodyta teisinga suma;

4.2.2. nustatęs suteiktų Paslaugų trūkumus, reikalauti, kad Paslaugų teikėjas per Paslaugų gavėjo nurodytą terminą neatlygintinai pašalintų šiuos trūkumus ir (arba) atlygintų nuostolius, susijusius su netinkamu Sutarties vykdymu;

4.2.3. priskaičiuotų delspinigių, baudos ir (ar) patirtų nuostolių sumos dydžiu mažinti savo piniginę prievolę Paslaugų teikėjui pagal įsipareigojimus, kylančius iš Sutarties;

4.2.4. vienašališkai nutraukti Sutartį joje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais;

4.2.5. naudotis kitomis Paslaugų gavėjo teisėmis, nurodytomis Sutartyje, jos prieduose, teisės aktuose, taikomuose vykdant Sutartį, ir (ar) kylančiomis iš šios Sutarties esmės.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Už įsipareigojimų, prisiimtų Sutartimi, nevykdymą arba netinkamą vykdymą Šalys atsako įstatymų nustatyta tvarka, atsižvelgdamos į Sutartyje nustatytus ypatumus.

5.2. Paslaugų teikėjas atsako už visus pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus. Paslaugų teikėjas nenumato pasitelkti subteikėjų.

5.3. Sutarties įvykdymo užtikrinimas nereikalaujamas.

5.4. Nė viena iš Šalių nėra atsakinga už įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu juos vykdyti trukdė nenugalima jėga (*force majeure*). Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalinti vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai, nurodyma aplinkybes, kurios trukdo jai vykdyti sutartinius įsipareigojimus, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju prievolių vykdymas sustabdomas, kol išnyks minėtos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per 5 (penkias) kalendorines dienas po to, kai Sutarties neįvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimą jėgą lemiančias aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo susidariusius tiesioginius nuostolius.

5.5. Pasibaigus nenugalimą jėgą lemiančioms aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalėjusi vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai ir atnaujinti savo įsipareigojimų vykdymą. Tais atvejais, kai dėl nenugalimos jėgos Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų ilgiau kaip 5 (penkias) kalendorines dienas, kita Šalis turi teisę nedelsdama nutraukti Sutartį, pranešdama kitai Šaliai apie tai raštu.

5.6. Jei Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų Sutartyje nustatytais terminais, kita Šalis turi teisę be atskiro rašytinio įspėjimo ir neribodama kitų savo teisių gynimo būdų pradėti skaičiuoti 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio delspinigius už kiekvieną praleistą dieną, juos skaičiuojant nuo bendros Sutarties kainos už kiekvieną termino praleidimo dieną. Delspinigiai gali būti skaičiuojami ir praleidus tarpinius Paslaugų rezultatų pateikimo terminus nustatytus Techninėje specifikacijoje.

5.7. Jei Paslaugų teikėjas netinkamai, nekokybiškai, ne pagal Sutarties ir (ar) jos priedų reikalavimus vykdo prievolės pagal Sutartį, išskyrus Sutarties 5.5 punkte numatytą atvejį, Paslaugų gavėjas turi teisę reikalauti sumokėti, o Paslaugų teikėjas, gavęs Paslaugų gavėjo reikalavimą raštu, privalo sumokėti 10 (dešimties) procentų nuo Sutarties kainos dydžio baudą, kuri Šalių susitarimu laikoma minimaliais, teisingais, sąžiningais ir nekvestionuojamais (neginčijamais) Paslaugų gavėjo nuostoliais. Paslaugų gavėjas reikalavimą sumokėti baudą (toliau šiame punkte – reikalavimas) pateikia Paslaugų teikėjui raštu registruotu arba elektroniniu paštu Paslaugų teikėjo Sutartyje nurodytu adresu. Paslaugų gavėjo reikalavimas, laikomas pateiktu Paslaugų teikėjui: jei teikiamas registruotu paštu – po 3 (trijų) darbo dienų nuo jo išsiuntimo registruotu paštu dienos, jei teikiamas elektroniniu paštu – kitą darbo dieną po reikalavimo išsiuntimo. Paslaugų teikėjas privalo baudą pagal šią Sutarties nuostatą sumokėti į Sutartyje ar Paslaugų gavėjo reikalavime nurodytą Paslaugų gavėjo sąskaitą ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų gavėjo reikalavimo pateikimo dienos. Paslaugų teikėjas įsipareigoja netinkamai vykdžius šiuos sutartinius įsipareigojimus mokėti Paslaugų gavėjui Sutarties 5.6 punkte numatytus delspinigius už kiekvieną termino vykdyti įsipareigojimus praleidimo dieną.

5.10. Delspinigių ir (ar) baudos sumokėjimas neatleidžia nuo kitų Sutarties sąlygų vykdymo.

5.11. Iš Paslaugų gavėjo pusės už Sutarties vykdymą atsakingas projekto vadovas, o už Sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas atsakingas Projekto viešųjų pirkimų specialistas.

6. SUTARTIES GALIOJIMAS

6.1. Sutartis įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo datos ir galioja 20 (dvidešimt) mėnesių. Sutarties originalai pasirašomi Šalių įgaliotų atstovų originaliais parašais.

6.2. Vienai Šaliai pažeidus Sutartį, kita Šalis Sutartyje nustatyta tvarka turi teisę rinktis vieną ar kelis iš šių savo teisių gynimo būdų:

6.2.1. reikalauti kitos Šalies įvykdyti sutartinius įsipareigojimus;

6.2.1. reikalauti atlyginti nuostolius;

6.2.2. reikalauti sumokėti Sutartyje nustatytus baudą ir (ar) delspinigius;

6.2.3. vienašališkai nutraukti Sutartį joje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais.

6.3. Paslaugų gavėjas, Paslaugų teikėjui pažeidus Sutartį turi teisę be Sutarties 6.2. punkte numatytų savo teisių gynimo būdų pasinaudoti ir Sutarties įvykdymo užtikrinimu.

6.4. Sutartis gali būti nutraukiama:

6.4.1. rašytiniu abiejų Šalių susitarimu;

6.4.2. vienašališkai Sutartyje nustatytomis sąlygomis, tvarka ir terminais, kiek tai neprieštarauja Sutarties 6.4.3 papunkčiui.

6.4.3. Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje nustatytais atvejais, tvarka ir terminais.

6.5. Jei Sutartis nutraukiama rašytiniu abiejų Šalių susitarimu, Šalių tarpusavio atsiskaitymų pagrindu laikoma faktiškai ir tinkamai iki Sutarties nutraukimo suteiktų kokybiškų Paslaugų, atitinkančių Sutarties ir jos priedų reikalavimus, kaina.

6.6. Visi Sutartyje, jos prieduose ir iš Sutarties esmės kylantys Šalių įsipareigojimai dėl Paslaugų kokybės ir (ar) įsipareigojimų įgyvendinimo terminų laikomi esminiais ir jų pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu. Ši nuostata neapriboja galimybės kitų Sutartyje, jos prieduose ir iš Sutarties esmės kylančių įsipareigojimų pažeidimus kvalifikuoti esminiais vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio 2 dalimi. Tokiu atveju Šalis, prieš vienašališkai nutraukdama Sutartį, privalo raštu pareikalauti Sutartį pažeidusios Šalies pašalinti Sutarties nutraukimo pagrindą sudarančias aplinkybes (priežastis) per protingą terminą, kuris negali būti ilgesnis kaip 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų, skaičiuojamų nuo prašymo išsiuntimo registruotu paštu Sutartyje nurodytu Sutartį pažeidusios Šalies adresu dienos. Jeigu Šalis nepašalina per nustatytą terminą Sutarties nutraukimo pagrindą sudarančių aplinkybių (priežasčių) per Sutarties nutraukimą inicijuojančios Šalies reikalavime nurodytą terminą, Sutarties nutraukimą inicijuojanti Šalis turi teisę nedelsdama ir nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai informuodama kitą Šalį raštu registruotu paštu Sutartyje nurodytu Sutartį pažeidusios Šalies adresu. Sutartis laikoma nutraukta po 3 (trijų) darbo dienų nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą išsiuntimo registruotu paštu dienos.

6.7. Jei Sutarties 6.6 punkte numatyta tvarka Sutartis vienašališkai nutraukiama dėl Paslaugų teikėjo kaltės, be jam priklausančio atlyginimo už faktiškai ir tinkamai suteiktas kokybiškas Paslaugas iki Sutarties nutraukimo, atitinkančias Sutarties ir jos priedų reikalavimus, Paslaugų teikėjas neturi teisės į kokių nors patirtų nuostolių ar žalos kompensaciją.

6.8. Jei Sutarties 6.6 punkte numatyta tvarka Sutartis vienašališkai nutraukiama dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Paslaugų gavėjas turi teisę reikalauti sumokėti, o Paslaugų teikėjas, gavęs Paslaugų gavėjo reikalavimą raštu, privalo sumokėti 10 (dešimties) procentų nuo Sutarties kainos dydžio baudą, kuri Šalių susitarimu yra laikoma minimaliais, teisingais, sąžiningais ir nekvestionuojamais (neginčijamais) Paslaugų gavėjo nuostoliais. Paslaugų gavėjas reikalavimą sumokėti baudą (toliau šiame papunktyje – reikalavimas) pateikia Paslaugų teikėjui raštu registruotu ar elektroniniu paštu Paslaugų teikėjo Sutartyje nurodytu adresu kartu su Sutarties 6.6 punkte numatytu pranešimu apie vienašališką Sutarties nutraukimą. Paslaugų gavėjo reikalavimas, laikomas pateiktu Paslaugų teikėjui: jei teikiamas registruotu paštu – po 3 (trijų) darbo dienų nuo jo išsiuntimo registruotu paštu dienos, jei teikiamas elektroniniu paštu – kitą darbo dieną po reikalavimo išsiuntimo. Paslaugų teikėjas privalo baudą pagal šią Sutarties nuostatą sumokėti į Sutartyje ar Paslaugų gavėjo reikalavime nurodytą Paslaugų gavėjo sąskaitą ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos. Paslaugų teikėjas įsipareigoja netinkamai vykdžius šiame Sutarties punkte numatytus sutartinius įsipareigojimus atlyginti Paslaugų gavėjui visus jo patirtus nuostolius.

6.9. Jei Sutartis nutraukiama Paslaugų gavėjo iniciatyva dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Paslaugų gavėjas Sutarties 6.8. punkte numatytą baudą ir kitus patirtus nuostolius.

6.10. Jei Sutarties 6.6 punkte numatyta tvarka Sutartis vienašališkai nutraukiama dėl Paslaugų gavėjo kaltės, Paslaugų gavėjas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už faktiškai ir tinkamai iki Sutarties nutraukimo suteiktas kokybiškas Paslaugas, atitinkančias Sutarties ir jos priedų reikalavimus.

6.11. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe, konfidencialumo reikalavimais bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal Sutartį.

7. KITOS SĄLYGOS

7.1. Esant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1 punkto 2 papunktyje apibrėžtoms sąlygoms Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus būtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai bei tikslai. Visi Sutarties pakeitimai galioja tik tada, kai jie sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių įgaliotų atstovų originaliais parašais – tokie Sutarties pakeitimai įsigalioja nuo abiejų Šalių pasirašymo momento, jei juose nėra nurodyta kitaip.

7.2. Nei viena Šalis neturi teisės perleisti visų ar dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo.

7.3. Visi ginčai, kylantys dėl Sutarties, sprendžiami gera valia ir bendru Šalių sutarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo derybų pradžios, bet koks ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

7.4. Sutarčiai aiškinti ir ginčams spręsti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

7.5. Šalių tarpusavio santykiai, neaptarti Sutartyje, reguliuojami Civilinio kodekso ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.

7.6. Visi Sutarties priedai, Šalių pasirašyti susitarimai dėl Sutarties pakeitimo ir (ar) papildymo yra neatskiriama Sutarties dalis.

7.7. Sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai Šaliai.

7.8. Sutarties priedai:

1 priedas „Techninė specifikacija“;

2 priedas „Paslaugų teikėjo pasiūlymas“.

8. ŠALIŲ REKVIZITAI

PASLAUGŲ GAVĖJAS

Lietuvių kalbos institutas

Juridinio asmens kodas 111955023

P.Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius

Tel. +370 5 234 6472

Elektroninis paštas: lki@lki.lt

Faks. +370 5 234 7200

A. s. LT277300010130668270

Swedbank AB, banko kodas 73000

Direktorė

Albina Auksoriūtė

Parašas
A.V.



PASLAUGŲ TEIKĖJAS

UAB „IO projects“

Juridinio asmens kodas 302444537

P.Lukšio g. 32, LT-08222 Vilnius

Tel. +370 61140150

Elektroninis paštas:

neringa.rackauskaite@ioprospects.lt

A. s. LT437044060007699184

AB SEB bankas, banko kodas 70440

Direktorė

Neringa Račkauskaitė

Parašas
A.V.



Dalia Jurgaitienė
2019-01-03

Vyriausioji finansininkė

Dalia Apanavičienė

2019-01-03

Inte Račkauskaitė
2019-01-03